

中醫藥服務

Chinese Medical Services



仁濟中醫發展背景

中醫藥學蘊藏著中華民族傳承數千年的養生理念及實踐經驗，是中國古代科學不可或缺的一部分。2019年5月世界衛生組織正式將中醫納入《全球醫學綱要》中，中醫的疾病分類和療法，在未來將會有統一名詞，而在中醫管理與研究方面，亦會有正面的影響。香港的中醫藥業正迅速發展，除逐步加強對中醫藥的規範外，而醫院管理局更於全港十八區完成設置三方協作中醫診所暨教研中心，由2020年3月起推動新營運模式，進一步將中醫藥服務納入香港醫療體系。政府亦於2022年發表的《施政報告》闡明加強中醫藥在基層醫療發展藍圖扮演重要的角色。

本院自1998年於荃灣成立第一間中醫門診以來，致力為廣大市民提供優質的中醫藥服務。於2002年，在中國銀行（香港）的鼎力支持下，本院於西營盤西邊街開設第二間中醫門診——「仁濟醫院中銀醫療中心—中醫診所」，為該區居民提供中醫服務。

在2003年，本院成為首批與醫院管理局合辦中醫門診的醫院之一，與醫院管理局簽訂合作備忘，共同開辦「仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）」。在2007年，本院再次與醫院管理局合作，於葵青區開辦「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心（下葵涌）」。2009年，本院的中醫服務拓展至九龍區，於長沙灣政府合署與醫院管理局合作開辦第三間中醫教研中心——「仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）」。

由2020年3月1日起，本院三間教研中心因應醫院管理局新營運合約推行政府資助服務，為市民提供內科及針灸治療。三間教研中心亦分別修改名稱為「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）」、「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）」及「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）」。

本院以滿足不同區域的市民對中醫服務的需求為目標，分別於荃灣區及西貢區開設「仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心」及「仁濟醫院西貢社區中醫診所」（其後於2024年4月命名為「仁濟醫院戴鈞安伉儷西貢萬宜灣村中醫診所」），而位於長沙灣的「綜合醫療中心」亦於2018年正式啟用，當中附設中醫診症服務。在2016年，本院欣獲善長捐助，於西營盤的中醫診所增設「仁濟醫院吳曦明中醫診室」，以服務更多區內居民。

除提供診症服務外，本院亦十分重視健康推廣，特意安排註冊中醫師在全港各區主講不同主題的中醫健康教育講座，即使於新冠疫情爆發期間亦透過線上講座方式向大眾灌輸中醫藥保健知識。為提高大眾對保健和養生的意識，本院以優質中藥材搭配出多款切合不同時令的保健湯包和花草茶，旨在鼓勵市民及早調理身體，防患未然。

近年，為協助公營醫療系統應付長假期的醫療需求及壓力，本院三間教研中心均會加開特別服務時段，以支援在長假期間有醫療需要的市民。

The Development of Yan Chai Chinese Medicine Services

Traditional Chinese Medicine (TCM) has a history of thousands of years. It represents the integration of precious experiences in understanding life, maintaining health, and combating diseases, accumulated through daily life and medical practice. It is also a paramount element of Chinese cultural development. In May 2019, the World Health Organization (WHO) officially included Traditional Chinese Medicine in the "International Classification of Diseases".

In the future, there will be corresponding unified terms for the classification and treatment of diseases in Traditional Chinese Medicine. This will have a positive impact on the management and research direction of TCM.

Meanwhile, the government has revealed the Policy Address in 2022 to emphasise the significant role of Chinese Medicine on arriving the primary healthcare development blueprint. With the implementation of a new service model in 18 district tripartite Chinese Medicine clinics by the Hospital Authority since March 2020, Traditional Chinese Medicine is becoming increasingly significant in Hong Kong's healthcare system.

Yan Chai has been committed to the development and promotion of the traditional medical culture of Chinese therapy and herbal medicine since the establishment of the first Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Tsuen Wan in 1998. With the generous support of the Bank of China (Hong Kong), we established the second Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Sai Ying Pun, namely the Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic, in 2002.

Yan Chai is honoured to have participated since the initial stage with the Hospital Authority in setting up the new Chinese Medicine clinic. In 2003, a Memorandum of Understanding was signed between the Hospital Authority and Yan Chai for the establishment of the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)".

The "Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)" was the second clinic established by Yan Chai in collaboration with the Hospital Authority and renowned universities in 2007. It provides a more convenient option for residents in the Kwai Tsing District to access our Chinese Medicine services. In 2009, the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)", located in the Cheung Sha Wan Government Offices, commenced its services, extending our network to West Kowloon.

Since March 2020, with the support of the Government, the three aforementioned tripartite Chinese Medicine centres have begun providing subsidised Chinese Medicine general consultation and acupuncture services. To better reflect their roles and functions under the Hospital Authority's new service model, the centres have also been renamed as follows:

- Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District)
- Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)
- Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)

To further develop our Chinese Medicine services, we established the "Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre" in Tsuen Wan and the "Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic" (renamed as "Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Anson Dai Sai Kung Man Yee Wan Village Chinese Medicine Clinic" in April 2024) in Sai Kung. These centres provide acupuncture and general TCM services to the community. Additionally, the Integrated Medical Centre, located in Cheung Sha Wan, was opened in 2018, offering Chinese Medicine services as well. To meet the soaring demand for Chinese Medicine services, the clinic in Sai Ying Pun was expanded in 2016 with the generous support of a donor. The new division, namely the "Yan Chai Hospital Ng Hei Ming Chinese Medicine Unit", is now in service for more patients in the district.

In addition to medical care services, our Registered Chinese Medicine Practitioners have hosted various talks and workshops across different districts in Hong Kong to increase public health awareness and encourage early action to prevent diseases from worsening or relapsing. Even during the COVID-19 pandemic since 2020, we have arranged online health talks and seminars to educate the public on post-COVID-19 rehabilitation and relief treatments from the perspective of Chinese Medicine.

To assist the public healthcare system in coping with demand and pressure during public holidays, Yan Chai Hospital's three Chinese Medicine centres have extended their service hours during holiday periods to provide special services and support to citizens with medical needs.

仁濟醫院－香港浸會大學 中醫診所暨教研中心（荃灣區）

「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）」成立於2003年，並於2015年遷至荃灣仁濟醫院新大樓，面積超過九千平方呎。中心現時設有十三間診症室、兩間針灸室（總數二十六張針灸床）、一間評估室及中藥房。本中心除提供普通科門診外，更提供不同的專科門診服務，包括內科、皮膚科及針灸科。此外，中心於2020年3月起提供政府資助中醫服務及公務員診症服務，包括內科及針灸科，其後於2022年7月起再增設多一間內科診症室以提升公務員診症籌額，以便應付更多人士的醫療需要。

為應對新型冠狀病毒疫情，中心應醫管局邀請於2022年3月開展「中醫門診特別診療服務」，為在本港公立醫院接受新型冠狀病毒治療後出院及完成遵照社區或家居檢疫隔離令的人士，提供免費的中醫內科門診復康服務。同時，中心亦於2022年4月起開展「安老院舍遙距視像診症服務」及「中醫電話諮詢服務」，把本院中醫服務由實體進一步推展線上，突破地域界限。中心積極響應政府對中醫藥界的政策，於2023年4月增加政府資助中醫門診服務籌額三成，進一步加強中醫藥在基層醫療服務的角色，回應市民對中醫服務的殷切需求。

於2023年10月起，中心與醫院管理局合作推出全新模式的「中西醫協作計劃」，常規地派遣資深中醫師往仁濟醫院為中風科、膝骨關節炎及肌肉及骨骼痛症科的住院病人提供中醫藥治療，發揮中西醫協作的優勢。

中心內更設有恆溫恆濕的中藥存倉，備有約590種中草藥及顆粒，為求診者提供各種優質中藥材。中藥房除提供中草藥外，亦設有免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合求診者的不同需要。

於2024年獲醫院管理局撥款，進行設施及儀器更新，優化後的診所有效提升診症效率及求診人士的就診體驗。中心將繼續積極投放資源，以配合服務需求。



仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）提供公務員中醫服務
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) provides Chinese Medicine services for Civil Service Eligible Persons.

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District)

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) has been relocated to our newly constructed "Yan Chai Hospital Community Health and Wellness Centre" in early 2015. The new centre has a larger floor area of 9,000 ft² and is now furnished with 13 consultation rooms, 2 acupuncture rooms with 26 beds in total, an assessment room and a Chinese medicine pharmacy. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Dermatology and Acupuncture). In addition, the introduction of Government-subsidised CM service and designated out-patient services to Civil Service Eligible Persons (including Internal Medicine and Acupuncture) since March 2020 has also better addressed the public need of the health care. Subsequently, the designated out-patient services to Civil Service Eligible Persons on Internal Medicine had been enhanced since July 2022 by setting up an additional general consultation room with increased service quotas.

In order to tackle the upsurge demand amid the fifth wave of COVID-19 epidemic, the clinic has been invited by Hospital Authority to launch the Special Chinese Medicine (CM) Out-patient Programme for COVID-19 infected persons being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those who have completed home isolation order so as to receive complementary COVID-19 relief treatment since March 2022. This programme provides an alternative rehabilitation treatment for the infected persons of community from the perspective of Chinese medicine. Meanwhile, the clinic has also been invited by Hospital Authority to launch the Chinese Medicine Services for Residential Care Homes for the Elderly Programme and Chinese Medicine Telephone Enquiry Services since April 2022, of which these add-value services have been extended to different groups of the community amid the epidemic. From April 2023, the annual quota of Government subsidised Chinese Medicine services has been increased by 30% as compared with that of last year. The clinic serves to enhance the role of Chinese Medicine in primary healthcare and to benefit more patients, while also in response to the insatiable service demand from patients.

By working closely with the Hospital Authority, the clinic launched a new "Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM)" programme in October 2023 to provide Chinese Medicine treatment to in-patients of Yan Chai Hospital. Experienced Chinese medicine practitioners from Chinese medicine clinics are dispatched to hospitals to provide Chinese-Western medicine collaborative treatment on stroke care, geriatric orthopedics and musculoskeletal pain management.

The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping around 590 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese Medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients

In 2024, the clinic has undergone facility and equipment upgrades. The upgraded facilities have improved diagnostic efficiency and enhanced the overall experience for patients. The clinic has allocated resources to meet the corresponding demand and maintain the service level.



本院主席張文嘉博士(左四)與國內單位到訪中心
Dr. Cheung Man Ka, Chairman of Yan Chai Hospital Board, along with representatives from Mainland China, visited the clinic.

仁濟醫院－香港浸會大學 中醫診所暨教研中心（葵青區）

位於下葵涌分科診所及特殊教育中心的「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）」於2007年成立，面積超過六千平方呎。中心設有九間診症室、針灸室（備有十六個針灸治療位置）及中藥房。中藥房具有恆溫恆濕的存藥庫，存放超過600種中草藥及免煎中藥顆粒，並提供煎藥服務。中心設有電腦化臨床醫療資訊管理系統，為日常行政、臨床及科研工作提供電子化支援。

自2020年3月起，中心推出政府資助的中醫服務，致力滿足市民對中醫藥服務的需求。除了普通科門診外，中心亦提供多項專家門診服務，如腫瘤科、神經內科、男科、婦科及兒童行為治療（如自閉症、學習障礙、過度活躍症等）。

於2023年10月，中心與瑪嘉烈醫院合作提供中西醫協作的常規化服務（包括癌症舒緩治療、癌症治療先導項目、中風治療及肌肉和骨骼疼痛治療），西醫和中醫專家團隊共同制訂臨床治療方案，並定期進行個案討論，以雙方的專業優勢提升治療效果；並以「循證醫學」為基礎，中心積極與中西醫界別進行跨專業的科研合作，促進中醫藥的發展。

為了實現基層醫療健康系統的願景，中心定期與地區團體合作進行中醫藥的教育講座、義診及撰寫中醫健康文章，以持續提升市民的「治未病」理念。於2024年9月，與新界西醫院聯網合作，進行為期3個月的「社區糖尿病治療先導計劃」，由西醫轉介合適的患者，通過中醫治療來緩解糖尿病患者的慢性併發症。

作為推動「教」與「研」為本的中醫服務，中心亦重視教學培訓。於2024年11月，亦派出醫師參加「大灣區進階中醫住院臨床培訓計劃」，以進一步提升臨床用藥和處理病症的經驗與能力，更深入理解如何配合西醫為患者進行治療，以加強中西醫的協作；同年12月，中心代表參與在北京舉行的2024世界傳統醫藥大會，與各國高級官員、專家及學者討論傳統醫藥的法例規管、服務發展、教育科研等議題。



醫院管理局中醫部總行政經理（中醫）黃巧雲進行「大灣區進階中醫住院臨床培訓計劃」媒體簡介會介紹計劃最新進展，戴尉玲醫師為計劃第二屆腫瘤科培訓學員，應局方邀請分享培訓期間所見所聞

The Chief Manager (Chinese Medicine) of the Chinese Medicine Department of the Hospital Authority, Ms Rowena Wong held a media briefing to introduce the latest developments of the "CM Enhanced Inpatient Training Programme with GBA". Ms Tai Wai-Ling, CMP shared her experiences and observations during the training period for the second cohort of oncology training participants.



於肺癌交流研討會中分享了關於免疫系統疾病與癌症關係及中醫藥效用的研究成果，探討中醫藥在調節免疫功能、增強抗癌能力的潛力
Sharing research findings on the relationship between immune system diseases and cancer, as well as the efficacy of traditional Chinese medicine, during the lung cancer symposium. The discussion explored the potential of traditional Chinese medicine in regulating immune function and enhancing anti-cancer capabilities

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Teaching and Research Centre (Kwai Tsing District) located at the Ha Kwai Chung Polyclinic and Special Education Centre, was established in 2007 and spans an area of over 6,000 square feet. The centre is equipped with nine consultation rooms, an acupuncture room (with sixteen acupuncture treatment positions), and a Chinese medicine pharmacy. The pharmacy features a climate-controlled storage facility for medicines, housing over 600 types of Chinese herbal medicines and granules, and provides decoction services. The centre's clinical medical information management has been digitized, providing electronic support for daily administration, clinical work, and research.

Since March 2020, the centre has introduced Government subsidised Chinese medicine services, aiming to meet the public's demand for TCM services. In addition to general out-patient services, the centre also provides specialized out-patient services, including oncology, neurology, urology, gynecology, and pediatric behavioral therapy (such as Autism, Learning disabilities, and Attention Deficit Hyperactivity Disorder(ADHD)).

In October 2023, the centre collaborated with Princess Margaret Hospital to provide Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM) services, including cancer palliative care, cancer care pilot programme, stroke care, and musculoskeletal pain management. Teams of Western and Chinese Medicine experts jointly develop clinical treatment plans and conduct regular case discussions to enhance treatment effectiveness by leveraging the strengths of both professional practices. Based on "evidence-based medicine", the centre actively engages in cross-disciplinary research collaborations with professionals from both fields to promote the development of Chinese Medicine.

To achieve the vision of a primary healthcare system, the centre regularly collaborates with community organizations to conduct seminars, free consultation, and publish health articles, continuously promote the public's awareness of "Preventive treatment". In September 2024, in partnership with the New Territories West Cluster, the centre implements a three-month "Community Diabetes Treatment Pilot Programme", wherein Western medicine practitioners will refer eligible patients to alleviate chronic complications of diabetes through Chinese Medicine services.

As part of promoting a service grounded in "training" and "research," the centre also places emphasis on educational training. In November 2024, the centre nominated Chinese medicine practitioner to participate in the "CM Enhanced Inpatient Training Programme with GBA" to further enhance their experience and skills in clinical medication and disease management, as well as to better understand how to collaborate with Western medicine in treating patients to strengthen cooperation between the two fields. In December 2024, the Chief of Service attended the "2024 World conference of Traditional medicine" to engage with different experts, scholars and senior officials around the world on topics such as the legislative regulation, service development, and educational research of traditional medicine.



於葵青地區康健中心分享「中醫看乳癌：診治與預防」
Shared insights on "Traditional Chinese Medicine Perspectives on Breast Cancer: Diagnosis, Treatment, and Prevention" at the Kwai Tsing District Health Centre

仁濟醫院－香港浸會大學 中醫診所暨教研中心（深水埗區）

位於長沙灣政府合署的「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）」於2009年開始投入服務。診所乃由醫院管理局與本院合作開辦的第三間中醫教研中心，面積約三千平方呎，設有九間診症室、一間評估室、針灸治療室及中藥房，為市民提供中醫普通科門診及中醫專科門診內科及針灸科治療。為拓展服務，中心更與明愛醫院合作，定期在醫院提供外展內科及針灸服務，為不同的求診者提供適切的治療。

中心於2020年3月起開辦政府資助中醫門診服務，能於地區層面上更好地滿足市民的醫療需要。為積極支持及配合政府的中醫藥發展藍圖，中心在2023年4月開始增加百份之三十的政府資助中醫門診服務年度籌額，進一步加強中醫藥在基層醫療服務的角色，回應市民對中醫服務的殷切需求。

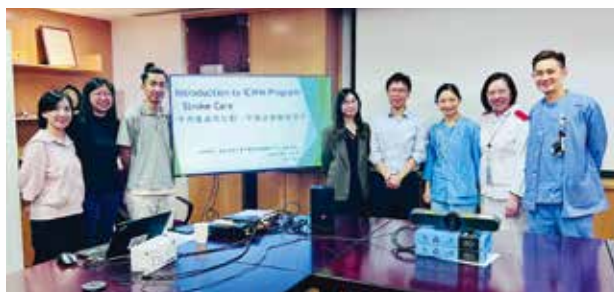
於2023年9月，中心與醫院管理局合作推動新模式「中西醫協作計劃」，恆常委派資深中醫師到明愛醫院，為中風科、癌症舒緩科和肌肉及骨骼痛症科的住院病人提供中醫內科及針灸治療，成功發揮中西醫協作的服務優勢。

於訂立中心的長遠業務發展框架同時，中心中醫服務主任在2024年12月到訪北京，參加「世界傳統醫藥大會」，期間與本港政府官員代表及內地業界進行了深入交流，善用中心的優勢，促進多方攜手協作，進一步提升本中心的地位。

除了提供中醫藥診療服務，中心與深水埗地區康健中心及區內多間機構合作舉辦中醫藥健康教育講座、撰寫文章並發放至不同媒體平台，與市民分享中醫養生之道；更適時安排中醫義診服務，藉以加強市民了解中醫治療的便益。



醫院管理局（中醫部）代表到訪仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區），與中心代表磋商中醫藥業服務發展
Representatives of The Hospital Authority (Chinese Medicine Department) visited the clinic to exchange views and discussed the development of Chinese Medicine services with clinic management team



中心的「中西醫協作計劃」服務團隊定期在明愛醫院舉辦實體講座及交流會，與西醫團隊分享中醫藥學知識，促進中西醫學交流，雙方充分發揮中西醫協作精神
The clinic "ICWM" service team organises joint seminars and meetings at Caritas Medical Centre at regular intervals to facilitate the sharing of traditional Chinese medicine knowledge among the Western medicine team. These valuable exchange opportunities exemplify the collaboration spirit between the two disciplines

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)

Situated in Cheung Sha Wan Government Office, the nearly 3,000 ft² Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) is furnished with 9 consultation rooms, an assessment room, an acupuncture treatment room, and a Chinese Medicine pharmacy. Since its establishment in 2009, the clinic has provided general outpatient services as well as specialised outpatient services of general consultation and acupuncture. In addition, the clinic also collaborates with Caritas Medical Centre by providing outreach general consultation and acupuncture services to hospital in-patients.

The introduction of Government-subsidised Chinese Medicine services in March 2020 has better addressed patients' needs for primary healthcare at the district level. To support and align with the Government's Chinese Medicine development blueprint, the clinic has increased the annual quota of Government-subsidised service by 30% since April 2023. This enhancement further strengthens the role of Chinese Medicine in primary healthcare and responds to the insatiable service demand from patients.

By working closely with the Hospital Authority, the clinic launched a new model of "Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM)" programme in September 2023, while experienced Chinese Medicine Practitioners are assigned to Caritas Medical Centre regularly to provide collaborative Chinese-Western medicine treatments for in-patients with stroke, cancer palliative care and musculoskeletal pain management.

While establishing the long-term strategic development framework for our centre, the Chief of Chinese Medicine Services (COS) simultaneously attended the "World Traditional Medicine Conference 2024" in Beijing. Comprehensive discussions were held with representatives from the Hong Kong Government and industry stakeholders from China, further capitalising on the centre's strengths to foster collaborative partnerships and enhance its prominence.

Apart from in-patient and out-patient services, the clinic actively collaborates with Sham Shui Po District Health Centre and other district organisations by hosting health education seminars on Chinese Medicine aspects and providing columns for media platforms publication in order to share wellness practices with the public. The clinic also offers free consultations to raise public awareness of the benefits from receiving Chinese Medicine treatments.



中心中醫服務主任 — 沈琴博士(右五)到訪北京並參與「2024世界傳統醫藥大會」，與本港政府官員代表及內地業界交流
Dr. SHEN Qin (5th from the right), The Chief of Chinese Medicine Services (COS) attended the "World Traditional Medicine Conference 2024". Discussions were made with representatives of Hong Kong Government and industry professionals in China



中心適時安排中醫師提供義診服務
The clinic offers free Chinese Medicine consultation services

仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所

政府積極推動本地中醫藥發展，為迎合社會對中醫藥服務不斷增加的需求，本院特於西營盤開辦「中銀醫療中心－中醫診所」。中心駐診之中醫師均為經過本院高級中醫師選拔的本地中醫師，為本地中醫師提供更多發展機會。除一般診症服務外，診所更會為市民提供針對性的診療，如天灸服務。

診所設有中藥房，所有中藥材由藥房主管嚴格挑選，以保證中醫師可以處方品質上乘的中藥材予市民。為方便市民，中心的中藥房先後引入免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合不同人士的需要。由於區內市民對中醫藥服務需求殷切，本院於2016年獲善長捐助下，增設新診症室及針灸治療室，以縮短求診者的輪候時間，為區內居民提供更全面的中醫服務。

除中醫診症服務外，為令中醫藥保健養生普及化，診所特意安排註冊中醫師在區內舉辦中醫健康教育講座，即使於新冠疫情爆發期間亦可以線上講座方式向大眾宣揚中醫藥保健知識。與此同時，診所亦備有多款四季皆宜，男女老幼均合用之保健湯包及花草茶供市民選購，為不同人士提供更快捷方便的食療選擇。本院素來均以「選料認真、即訂即製」的宗旨製作保健產品，並以實惠的價錢發售，故一直深受市民大眾支持。此外，本院更提供網上訂購服務於各區自負盈虧中醫診所提取已訂產品，讓各區人士都可輕鬆選購及享用。

此外，診所亦於第五波疫情爆發期間積極推出各項針對性的新冠治療計劃，尤其與香港中醫中藥界聯合總會及中醫藥發展基金合作，分別於2022年及2023年分兩個階段推展「攜手齊心－中醫藥新冠復康診療計劃」，為確診感染2019新型冠狀病毒病並已在香港公立醫院出院，以及完成社區或家居隔離令但仍有病徵的合資格本港居民，提供免費中醫內科門診服務。

本院主動與不同團體及組織合作推出藥費資助計劃以幫助有需要人士，例如於2022年11月，本院獲農本方有限公司慷慨捐助，推出中藥顆粒藥費補貼計劃，為年滿60歲或以上並獲診所中醫師處方兩劑或以上之求診者，每次診症可獲港幣50元的藥費補貼，藉以幫助有需要人士接受專業與優質的中醫藥服務。

Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic

Situated in Sai Ying Pun, the Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic provides out-patient Chinese Medicine and acupuncture services by qualified and experienced Chinese Medicine practitioners. The clinic is well-equipped with a Chinese Medicine dispensary which provides high quality prescribed Chinese herbs and herbal decocting services to patients. The clinic also offers concentrated Chinese Medicine granules as an alternative option for the general public.

In 2016, with the generous support from the donor, we were able to establish an additional consultation room and two acupuncture treatment rooms in the clinic to improve efficiency by shortening the waiting time of patients.

Besides Chinese Medical care services, we host seminars in the community with the aim to promote the prevention of disease from the view of Traditional Chinese Medicine. We have also provided many types of herbal health packs and herbal tea packs to meet different needs of the general public. Even during the COVID-19 epidemic since 2020, we have still arranged different online health talks and seminars for indoctrination of post COVID-19 rehabilitation and relief treatment knowledge to the general public from the perspective of Chinese Medicine.

On the other hand, our products are renowned for its excellent quality at reasonable prices and are thus well-received by members in the public. We have provided different sales channels such as online ordering service and pick up at self-financing Chinese Medicine clinics in different districts for customers' convenience.

Meanwhile, the clinic has proactively launched different types of COVID-19 targeted rehabilitation treatment programmes amid the epidemic. In 2022 and 2023, two phases of the "Together We Unite - Chinese Medicine COVID-19 Rehabilitation Scheme" were launched in cooperation with Hong Kong Chinese Medicine Alliance and Chinese Medicine Fund, targeted for those eligible infected COVID-19 local residents being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those local residents completing home isolation order for entitling complementary general consultation services. Moreover, the clinic has simultaneously commenced the telemedicine consultation services for the general public regularly, in which the patients could opt for receiving telemedicine consultation either at home or workplace in a convenient way, whilst they could also opt for receiving the Chinese Medicine granules by couriers.

Moreover, we are keen on establishing co-operative networks with different organisations or corporations for launching medical subsidy schemes to the needy. For instance, we are pleased for generous donation from Nong's Co., Ltd in November 2022 for launching the Nong's Chinese Medicine Granules Subsidy Programme for patients aged 60 or above with prescription of two doses of Nong's Chinese medicine granules by Chinese medicine practitioners of clinic, in which eligible patients could enjoy \$50 subsidy for each consultation under this programme.



「仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所」診所之環境
The environment of BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic



精選保健套裝系列
Selected Herbal Tea and Soup
package for special season



花草茶系列
Herbal Tea Pack



保健湯包系列
Herbal Soup Packs

仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心

於2011年開始投入服務之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心位於仁濟醫院B座七樓，為求診者提供多元化的中醫服務，包括中醫推拿、小兒推拿、針灸、敷貼及牽引療法，針對不同程度的痛症患者提供適切的治療方案，有效舒緩痛楚。

在2016年，中心增設中藥顆粒配劑服務，為需要以中藥輔助痛症治療的患者提供更適切療效。2018年，中心增聘註冊中醫師並加設推拿床，進一步提升環境與服務質素。為優化治療體驗，中心將針灸床更換為升降床，並增設護具銷售服務，以更照顧長者及行動不便患者的需求。

中心在第五波疫情爆發期間，積極推出多項針對性的新冠治療計劃。其中包括與香港中醫中藥界聯合總會及中醫藥發展基金合作，分別於2022年及2023年分兩個階段推行「攜手齊心—中醫藥新冠復康診療計劃」。為確診新型冠状病毒病並已在香港公立醫院出院，以及完成社區或家居隔離令但仍有病徵的合資格本港居民，提供免費中醫內科門診服務。中心於2023年6月新增跌打服務，為患者提供更針對性的痛症治療，並配合內服中藥，提升療效。同年11月，中心為過渡性房屋「仁濟軒」租戶提供贈醫施藥外展中醫服務，透過優惠診金，減輕租戶的醫療負擔，協助渡過難關。

近年，中心亦與荃灣地區康健中心合作恆常舉辦「養生」中醫講座，由中醫師向市民分享健康養生資訊，提升大眾對中醫保健的認識。



仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心之環境
The environment of Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre



仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心跌打服務
Bone-setting (Dit-da) services of Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

仁濟醫院戴鈞安伉儷西貢萬宜灣村中醫診所

本院於2011年在西貢美源街開設第六間中醫診所，為西貢區居民提供一站式中醫普通科門診以及針灸服務。獲善長戴鈞安伉儷慷慨贊助善款命名，並得到萬宜灣村的支持下，診所於2024年4月遷址往西貢萬年街萬宜灣村文娛康樂中心。新診所位於西貢市中心，容易到達，面積約600平方呎，由具經驗的註冊中醫師主理，提供全面的中醫藥診療服務，包括內科、針灸、艾灸、配藥、耳穴貼等療法，求診人次有增無減。

西貢中醫診所於新冠疫情爆發期間，積極推出各項針對性的治療計劃，分別於2022年及2023年期間與香港中醫中藥界聯合總會及中醫藥發展基金合作，推展「攜手齊心—中醫藥新冠復康診療計劃」，為確診感染新型冠状病毒病並已在香港公立醫院出院，以及完成社區或家居隔離令但仍有病徵的合資格本港居民，提供免費中醫內科門診服務。於2023年9月與西貢愛心基金合作推出診金補貼計劃，向區內1,000名長者及有需要人士派發價值\$200元的「中醫診症代用券」，受助者可憑券獲內科或針灸的診金資助。

仁濟醫院積極發展中醫藥服務，結合現代醫療標準，務求為大眾市民提供優質的中醫保健及求診體驗。



仁濟醫院戴鈞安伉儷西貢萬宜灣村中醫診所環境
The environment of Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Anson Dai Sai Kung Man Yee Wan Village Chinese Medicine Clinic



於2024年5月，本院特辦診所開幕典禮，邀得戴鈞安伉儷、董事局主席張文嘉博士、一眾總理及西貢萬宜灣村代表到場參與儀式

In May 2024, the Board hosted a grand opening ceremony for the new clinic. Mr. and Mrs. Anson Dai, Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Board Chairman, along with Board Members and the representatives of Sai Kung Man Yee Wan Village were invited to attend the ceremony

Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Anson Dai Sai Kung Man Yee Wan Village Chinese Medicine Clinic

In 2011, Yan Chai Hospital established its 6th Chinese Medicine clinic on Mei Yuen Street in Sai Kung, providing one-stop Chinese Medicine outpatient and acupuncture services to residents in the Sai Kung district. With the generous sponsorship of Mr. & Mrs. Anson Dai and the support of the Sai Kung Man Yee Wan Village, the clinic relocated to Man Yee Wan Recreation Centre in April 2024. The new clinic located in the city centre of Sai Kung, covers an area of approximately 600 ft², is managed by experienced registered Chinese Medicine practitioners and offers comprehensive TCM treatments, including consultations, acupuncture, moxibustion, herbal prescriptions, and auricular acupoint therapy; the clinic's strategic location leads to a consistent increase in patient attendance.

In 2022 and 2023, two phases of the "Together We Unite - Chinese Medicine COVID-19 Rehabilitation Scheme" were launched in cooperation with Hong Kong Chinese Medicine Alliance and Chinese Medicine Fund, targeted for those eligible COVID-19 infected local residents who were being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those local residents who had completed home isolation order for entitling complementary general consultation services.

In September 2023, the clinic partnered with the Sai Kung Charity Foundation to introduce a programme aimed at subsidising medical fees to people in need. Around 1,000 elders and individuals were granted "Chinese Medicine Consultation Vouchers". Those \$200 vouchers can be applied on general consultation and acupuncture service fees.

Yan Chai Hospital is dedicated to the development of traditional Chinese medicine services, integrating them with modern medical standards to provide high-quality healthcare and medical experiences to the public.